

Español

Residentes extranjeros modelo que desempeñan un papel sobresaliente en las empresas

Ejemplos de sus éxitos



Oficina de Colocación, Departamento de Economía e Industria,
Gobierno Prefectural de Shizuoka

9-6, Outemachi, Aoi-ku, ciudad de Shizuoka, 420-8601
Teléfono 054-221-2334

Publicado en febrero, 2021

企業で活躍する定住外国人ロールモデル活躍事例集 スペイン語版
(問い合わせ先: 静岡県経済産業部就業支援局 電話: 054-221-2334)

Oficina de Colocación, Departamento de Economía e Industria,
Gobierno Prefectural de Shizuoka

Introducción

En la prefectura de Shizuoka viven muchos extranjeros con el estatus de residencia basado en estado o posición,* incluyendo a los nipo-brasileños.

La mayoría de ellos se registran en agencias de recursos humanos para que les asignen trabajo temporal, o se ofrecen como subcontratistas. Pero cada vez hay más residentes extranjeros que están activos en las plantillas de las empresas; algunos de ellos aprovechan la ventaja de su origen extranjero, y otros han vencido las barreras de idioma y cultura.

Este folleto presenta la vida en Japón de los que se graduaron en escuelas japonesas y de los que llegaron al país siendo adultos. También se enfoca en sus actividades en las empresas.

En este folleto se encuentran muchas pistas que ayudan a los extranjeros a planear su propia vida. Esperamos que les sirva para pensar en un buen futuro para sí y para sus hijos.

*El estatus de residencia basado en estado o posición significa lo siguiente:

Los que son autorizados a residir en Japón con un designado periodo de estancia y que pueden trabajar sin restricción laboral alguna igual que los japoneses.

Residente permanente	Extranjeros con el permiso de residencia permanente, incluyendo a los originarios de Corea y China quienes radicaron en Japón antes de la Segunda Guerra Mundial y a sus descendientes.
Cónyuge o hijos de japonés	Hijos de emigrantes japoneses; cónyuges, hijos, o hijos por adopción plena de japoneses.
Cónyuge o hijos del residente permanente	Cónyuges e hijos nacidos en Japón de los residentes permanentes o de los residentes permanentes especiales.
Residente de larga duración	Nietos de los emigrantes japoneses; huérfanos japoneses en China; refugiados reasentados en un tercer país, etc.

Tabla de contenido

- Aline Yukari Suzuki (Suzuki Motor Corporation) 2
- Gabriela Sayuri Yoshida (Hamamatsu Iwata Shinkin Bank) ... 4
- Yuriko Aoki (idex! CO., LTD.) 6
- Minagi Baba (AIZEN Co., Ltd.) 8
- Gabriel Libero Leite Tsujino (Gojo Paper MFG. CO., Ltd.) ... 10
- Tiago Mitsuo Tachibana (Limited Company Kaneko Iron Factory) 12
- Leonardo Tsuchiya (Municipalidad de Hamamatsu)..... 14
- Hiroshi Okino (Forest Co., Ltd.) 16
- Nyamjav Munkhbat (Limited Company Yanazai) 18
- Takumi Hamada (FUGAKU EXPRESS Co., Ltd.)..... 20
- Raúl Serida (Hirano Vinyl Industry Co., Ltd.) 22
- Joshua Tristan Urdaneta (SEIEI Co., Ltd.) 24
- Joseph Portal Zuloeta (ISUZU MOTORS CHUBU Co., Ltd.) 26
- Organizaciones colaboradoras 28

(Nota) El departamento y puesto de cada persona son a la fecha de la publicación de este folleto (febrero de 2021).

Aline Yukari Suzuki

Nació en 1993 en Brasil. Vive en la ciudad de Hamamatsu.



< Área de negocio/función > Industria manufacturera/
relaciones con las sucursales extranjeras

< Dominio de idiomas > japonés (a nivel nativo),
inglés (TOEIC 965), portugués

Mi historia



Nieta de emigrantes japoneses nacida en Brasil

Llegué a Japón cuando tenía un año y medio. Hablaba japonés en la guardería y portugués en mi hogar.



Sufrí estudiando en japonés

Ingresé a una primaria pública en Japón, pero desde tercero de primaria hasta segundo año de secundaria, estuve algún tiempo en Brasil y otro en una escuela para brasileños en Japón.

Me resultó muy difícil estudiar en japonés en la secundaria pública, donde me incorporé a mitad del curso en el segundo año. Un maestro me dijo que mi habilidad del idioma estaba a nivel de quinto año de primaria. Me dio tanto coraje que estudié mucho hasta que fui admitida en un bachillerato público.



Superé la barrera del idioma y fui a una universidad en mi ciudad, Hamamatsu

Después del bachillerato, fui a la Universidad de Arte y Cultura de Shizuoka. Aprendí cultura internacional mientras mejoré mi habilidad con los idiomas, especialmente del inglés. Disfruté de la vida universitaria.



Entré a Suzuki Motor Corporation

Deseaba entrar a Suzuki Motor Corporation para trabajar a nivel global estando en Hamamatsu. Me contrataron valorando mi habilidad con los idiomas y la perspectiva internacional que había adquirido en mi vida.



Uso inglés para realizar la administración y el arreglo de exportación e importación entre la sede y las plantas en Filipinas, Timor Oriental y Myanmar. Como las circunstancias varían de una planta a otra, es difícil encontrar la solución óptima, pero consulto sin demora con mi jefe o compañeros con más experiencia para resolver cualquier problema.

Cuando vi muchos vehículos de Suzuki en Filipinas, donde fui por trabajo, me sentí orgullosa de involucrarme en los productos que son parte de la vida de las personas en el extranjero.

Mi actual meta es llegar a realizar mi trabajo por mí misma. Quiero acumular experiencia en varias áreas para desempeñar liderazgo en el futuro.



Shuzo Hoshikura, Departamento de Automóvil en Asia, Comercialización Global de Automóvil de Suzuki Motor Corporation



Aline tiene alta capacidad de adaptarse y trabajar con flexibilidad consultando con su jefe y compañeros con más experiencia. Puesto que ella podrá asumir un puesto de responsabilidad en el futuro, quiero ofrecerle muchas oportunidades para cumplir más retos. Quiero que adquiera habilidades y progrese paso a paso.

Gabriela Sayuri Yoshida

Nació en 1990 en la ciudad de Hamamatsu,
donde vive actualmente.

< Área de negocio/función > sector financiero/cajera
< Dominio de idiomas > japonés (a nivel nativo),
inglés (TOEIC 975), portugués



Mi historia

01

Cuando estaba en la primaria, iba y venía entre Japón y Brasil

Aunque nací y entré a una primaria en la ciudad de Hamamatsu, estuve aprendiendo portugués los sábados en la escuela para brasileños. Mientras estaba en la primaria, hacía frecuentes viajes entre Japón y Brasil.

02

Me inscribí en el departamento de inglés en el bachillerato público en la ciudad de Hamamatsu

Fui a la secundaria y el bachillerato públicos en Hamamatsu. Muchos de mis compañeros del bachillerato habían crecido en países extranjeros. Convivir con ellos me facilitó mucho aprender inglés. Seguía aprendiendo japonés también. En el segundo año, aprobé el nivel 1 de Nihongo Kentei, o Examen de Lengua Japonesa.

03

Ingresé a una universidad en mi ciudad, Hamamatsu

En una universidad de Hamamatsu, aprendí sobre idiomas y multiculturalismo y obtuve el título de maestra. Matriculada en la universidad, fui bendecida con un hijo. Pude dedicarme a estudiar con el apoyo de mis familiares y la gente a mi alrededor.

04

Entré a Hamamatsu Iwata Shinkin Bank (antes Iwata Shinkin Bank)

Me impresionó mucho un brasileño que trabaja con mucha dignidad en el banco. Admiro a ese brasileño, y quería apoyar a la comunidad brasileña en la ciudad. Por eso decidí trabajar para Hamamatsu Iwata Shinkin Bank.

Tenemos varios clientes extranjeros. Cuando alguien no habla japonés, me agradece que lo atienda en portugués o inglés.

Mi trabajo requiere conocimiento amplio acerca de finanzas y asuntos jurídicos. Es un reto obtener títulos relacionados mientras trabajo, pero vale la pena porque estoy en un entorno que me ayuda a crecer.

Veo que todos en mi trabajo me apoyan mucho. Quiero ser como mis compañeros de experiencia, quienes cumplen sus tareas de manera diligente.

Sin importar mi nacionalidad, como empleada de nómina, me esfuerzo por satisfacer las expectativas de todos.



Emi Matsushima, subdirectora (encargada de clientes) de las sucursales de Nishigasaki y Komatsu, Hamamatsu Iwata Shinkin Bank

Debemos atender a todos los clientes de manera imparcial. Por eso, tampoco hemos dado un trato especial a Yoshida por tener nacionalidad brasileña. Creo que ella se esfuerza mucho. Debe de costarle mucho compaginar el trabajo y el cuidado de su hijo, pero no quiero que se rinda.

Yuriko Aoki

Nació en 1996, en Perú. Vive en la ciudad de Hamamatsu.



< Área de negocio/función > Sector de transporte/ encargada de asuntos generales

< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana, hiragana, katakana, kanji), español

Mi historia

01

Vine a Japón con mi familia aspirando a una vida más cómoda

Llegué a Japón cuando tenía cuatro años. En la primaria me di cuenta de que solo yo no hablaba japonés. Debido a la sensación de crisis que tuve, en segundo año ya podía tener una conversación cotidiana.

02

Estudié duro con mamá

Quería que mi mamá me enseñara, pero ella también estaba perdida porque el plan de estudios era diferente al de Perú. Así que mi mamá fue a la clase del método Kumon, y me enseñó lo que aprendió allí.

03

La importante lección de la actividad extracurricular

En el bachillerato era parte del equipo de natación. A veces, teníamos que entrenar en el frío, pero lo superé junto con mis compañeros. Recuerdo con cariño los días de entrenamiento junto con mis compañeros y cómo calificamos para la competencia prefectural.

04

Entré a idex! porque me gustó su ambiente cálido

Cuando visité a idex! por recomendación del bachillerato, me encantó la personalidad del presidente, quien me explicó de manera muy sencilla lo que hace la empresa, y conocí el ambiente laboral donde las mujeres desempeñan un papel activo. Todos me acogieron con cariño, lo que me hizo sentir ganas de trabajar con ellos. Así que elegí esta empresa. Estoy a cargo de la recepción y el control de vehículos.



Para realizar el control de vehículos, es indispensable colaborar con los choferes. Por eso tomo la iniciativa de comunicarme con ellos. Cuando procuraba saludarlos con una sonrisa, me decían: "Me das ánimo". Me di cuenta de que un detalle, aunque sea pequeño, puede empezar una relación de confianza.

Me siento contenta cuando personas relacionadas con mi trabajo me agradecen por las respuestas acertadas que les doy. Trato de mantener una buena comunicación dentro de la empresa para que pueda atender cualquier pregunta de parte de los clientes.

Me han dicho que, si trabajo largo tiempo aquí, podría ir ascendiendo. Admiro a una compañera muy competente. Voy a poner el mayor empeño posible para alcanzar su nivel.



Nobuyuki Sawara, jefe de la sección de contabilidad y asuntos generales, en idex! CO., LTD.



Ella invierte todas sus fuerzas para cumplir con sus tareas, aunque otra sección se las encargue. Para nosotros ella es como una flor porque saluda con una sonrisa tanto a sus compañeros como a los clientes. Muy probablemente contaremos con ella para más tareas en el futuro. Quiero que tenga más éxitos.

Minagi Baba

Nació en 1995 en Brasil. Vive en la ciudad de Kosai.



< Área de negocio/función > Industria manufacturera/
encargado de operación de máquinas
< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana,
hiragana, katakana, kanji), portugués

Mi historia

01

El trabajo estable de mi papá me trajo a la secundaria en Japón

Mi papá fue el primero que llegó a Japón. Cuando su trabajo se estabilizó, mi familia y yo nos reunimos con él. Ingresé a una secundaria pública.

02

Aprendí a leer y a escribir entre los niños en una escuela suplementaria

Como no sabía nada de japonés, recibía clases complementarias en la escuela. Aunque aprendí a conversar con mis amigos mientras jugábamos, iba a una escuela suplementaria donde empecé a aprender a leer y a escribir utilizando materiales didácticos para niños de kinder.

03

Me entregué al fútbol en el bachillerato público

Iba a una escuela juku, o academia privada, con el objetivo de ir al mismo bachillerato de mis amigos. Estudié con mucho empeño y entré al bachillerato público. Participé en el equipo de fútbol, con el que contribuí como delantero titular.

04

Preveía el trabajo de manufactura

Me interesaba por la estructura de máquinas. En el bachillerato, desarmaba y armaba computadoras. Desde aquellos tiempos, quería elegir un trabajo que tuviera que ver con la manufactura en el futuro.



En la lista que me dio el orientador de carrera, mi papá encontró el nombre de AIZEN. Como él había trabajado en esa empresa, me la recomendó por su ambiente laboral agradable, así que la elegí.

En la actualidad, utilizando el último equipo de control digital, manejo una máquina para producir partes esenciales de motores de automóvil, entre otras cosas. Me da mucha felicidad fabricar algo con mis propias manos y participar en el proceso de producción. Ahora que tengo muchos compañeros con menos experiencia que yo, me siento con más responsabilidad que antes.

Hablando un poco más de mi vida personal, adquirí la nacionalidad japonesa antes de casarme. Ya tengo mi familia. Mi sueño es ahorrar dinero para construir mi propia casa. Para eso, quiero mejorar la calidad de mi trabajo y ser más destacado.



Mitsuhiro Matsushita, jefe del grupo de producción en la planta matriz en el Primer Departamento de Producción, AIZEN Co., Ltd.



Nuestro trabajo exige precisión de maquinado. Él tiene tanta destreza manual que puede detectar variación de unos milímetros. Está a cargo de dirigir y capacitar a sus nuevos compañeros. Espero que siga progresando aún más. Quiero que experimente varios procesos para tener un cuadro completo del trabajo.

Gabriel Libero Leite Tsujino

Nació en 1997, en Brasil. Vive en la ciudad de Fujinomiya.



< Área de negocio/función > Industria papelera/ operación y mantenimiento de equipo eléctrico y caldera
< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana, hiragana, katakana, kanji básico), portugués

Mi historia



Nací en Santos, Brasil, como bisnieto de inmigrantes japoneses

Crecí en Santos, Brasil. Cuando estaba en cuarto año de primaria, mi familia y yo nos mudamos a Japón y me transferí a una primaria en la ciudad de Fujinomiya



Aprendí japonés a través de anime y conversación con amigos

Algo que me sirvió para aprender japonés, fue ver el anime que veía en Brasil en su idioma original. Jugando con mis amigos aprendí a conversar, pero me tardé mucho para poder leer y escribir.



Hice amigos jugando fútbol, que es mi fuerte

Jugando fútbol, hice amigos. Cuando estaba en la primaria, era jugador titular en el equipo local, y contribuí a que mi equipo ganara el tercer lugar de la competencia en la ciudad de Fujinomiya. Pertenecí al equipo de fútbol tanto en secundaria como en bachillerato.



Mi interés por la electricidad me llevó al bachillerato de formación técnica

Las clases de ciencias naturales me despertaron el interés por la electricidad. Por eso, fui al departamento de electricidad en el bachillerato de formación técnica. Creo que mis papás me insistieron que fuera al bachillerato porque querían que aprendiera bien para tener una vida estable.



Creo que mis papás me insistieron que fuera al bachillerato porque querían que aprendiera bien para tener una vida estable. En el bachillerato, me gustaban mucho las prácticas de cableado y trabajo eléctrico. Elegí Gojo Paper MFG, porque pensé que a la empresa le serviría lo que aprendí.

Estoy a cargo del mantenimiento de equipo eléctrico y caldera de toda la planta. Como un problema puede causar un paro total de la planta, debo resolverlo lo antes posible. Me siento presionado, pero me motiva la sensación de logro que tengo cuando lo resuelvo.

Ahora estoy estudiando para obtener licencias de técnico en calderas y electricidad. Siempre apunto en mi libreta cualquier palabra nueva y cualquier punto que me señalan, para revisarlos en cualquier momento.



Hiroki Uwagaki, jefe de la sección de ingeniería
Departamento de Producción, Gojo Paper MFG.
CO., Ltd.

Se requieren diez años para ser un técnico competente, que sepa manejar cualquier situación con lo aprendido. Lo bueno de él es que, una vez que le señalo un error, ya no lo repite jamás. Como trabaja con alegría y energía, quiero invertir suficiente tiempo para formarlo. Estoy seguro de que va a seguir progresando.

Tiago Mitsuo Tachibana



Nació en 1986, en Brasil. Vive en la ciudad de Iwata.

< Área de negocio/función > Industria manufacturera/
a cargo de la inspección de producción y embarques
< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana,
hiragana, katakana, kanji), portugués

Mi historia



Fui el segundo de tres hermanos en São Paulo, Brasil

Como mis papás han trabajado en Japón desde hace 30 años, crecí en una familia grande con mi abuela y mi tía. Llegué a Japón a los 11 años, cuando la vida de mis papás se estabilizó.



Entré a una secundaria pública sin saber japonés

Cuando la escuela para brasileños donde iba al principio de mi vida en Japón cerró inesperadamente, entré a la secundaria pública sin saber decir ni "Konnichiwa". Gracias a mis amigos que me trataron muy bien, aprendí a conversar, pero no a leer ni a escribir. Practiqué mucho para aprender los caracteres. Me tomó tres años dominar japonés.



Las palabras de mi maestro me animaron a ir al bachillerato

Mi maestro me dijo: "No termines tus estudios solo con la secundaria". Esas palabras me animaron a tomar una decisión: fui al bachillerato de tiempo parcial. En el equipo de fútbol al que pertenecía como actividad extracurricular, conocí a un entrenador, a quien respeto como instructor de vida. Haberlo encontrado hizo muy significativa mi vida durante el bachillerato.



Sigo estudiando

Después de graduarme de la preparatoria, entré a Kaneko Iron Factory. Ahora pienso que la educación es muy importante, por eso sigo estudiando hasta ahora.



Al principio estaba en la línea de ensamblado de partes. En la actualidad estoy a cargo de la inspección de embarques. Es un trabajo de mucha responsabilidad, pero vale la pena porque es una muestra de confianza en mí. El menor defecto en la calidad de nuestras partes causaría problemas en los productos finales. Por eso, realizo la inspección orgullosamente sin hacerme de la vista gorda.

Ser de plantilla me ayuda a planear mi vida. En el futuro, quiero tener mi propia familia y mi propia casa. Me gustaría que todos procuraran conseguir un empleo fijo porque eso estabiliza la vida. Para eso, es necesario dominar el idioma japonés.

Pertenezco al cuerpo de bomberos voluntarios en mi comunidad. Quiero contribuir a la comunidad que me recibió.



Tatsuji Kaneko, director representativo y presidente de Limited Company Kaneko Iron Factory

Él inspecciona los productos de manera muy estricta para mantener una alta calidad. Confiamos tanto en él que podemos estar seguros de que no nos equivocaremos si escuchamos su consejo. Nosotros tenemos muchos empleados brasileños. Todos son sinceros y tienen capacidad de concentración. Son indispensables para que la empresa sea competitiva.

Leonardo Tsuchiya



Nació en 1984 en Brasil. Vive en la ciudad de Hamamatsu.

< Área de negocio/función > Funcionario público/ bombero

< Dominio de idiomas > japonés (a nivel nativo), Portugués

Mi historia



Crecí en Brasil con mis padres de matrimonio internacional

Estuve en Brasil hasta los cuatro años. Iba al kínder local en el idioma portugués.



Planeaban estar en Japón poco tiempo

Empezamos a vivir en la ciudad de Hamamatsu. Como planeábamos regresar a Brasil pronto, estaba prohibido hablar japonés en el hogar. A pesar de que aprendí a tener conversaciones en japonés con mis amigos, no podía leer ni escribir. Fue hasta el tercer año de primaria, cuando por fin logré hacerlo.



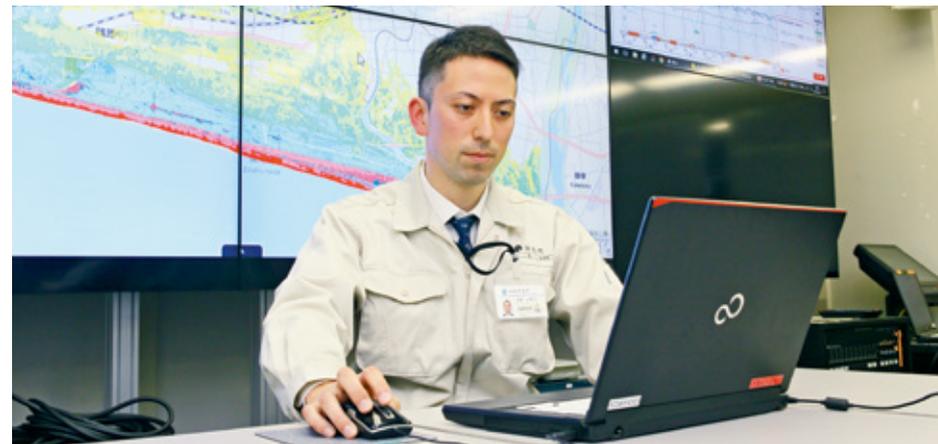
Hice amigos jugando basquetbol desde primaria hasta bachillerato

Aunque me cambiaron de escuela muchas veces dentro de la misma ciudad, en cada nueva escuela me encontraba con mis amigos ya que pertenecía al equipo de basquetbol para niños de la comunidad. Ellos me ayudaron mucho. Jugaba al basquetbol tanto en secundaria como en bachillerato.



Aprendí diseño en la escuela de formación profesional

Me atraían tanto las bellas artes como el basquetbol. Después de egresar del bachillerato, entré a una escuela de formación profesional que tiene un curso para obtener un “diploma avanzado” para trabajar como diseñador. Ahí estudié diseño concienzudamente.



Trabajaba en el Departamento de Diseño con un fabricante grande de automóviles, pero no pude renunciar a mi sueño de ser bombero. Me presenté al examen para ser funcionario público cuando tenía 26 años. Era mi última oportunidad por el límite de edad del examen. Lo aprobé. En la actualidad ya no estoy en la estación de bomberos, sino que realizo trabajos relacionados con la simulación de desastres en la sección de gestión de crisis del gobierno de la ciudad.

Mi actual trabajo es muy distinto al de bomberos que había imaginado, pero estoy orgulloso de trabajar para ayudar a las personas en necesidad. En una conferencia hice una presentación sobre el uso de la aplicación traductora para las actividades contraincendios. Gané el premio de excelencia, el segundo lugar de todo el país. Me gustaría desarrollar una aplicación que utilice el GPS.

Los esfuerzos hacen los sueños realidad. Quiero que los niños de origen brasileño se esfuercen por alcanzar sus sueños.



Tetsuya Ishihara, jefe del grupo de control de proyectos, sección de dirección informativa, Departamento de bomberos de la Ciudad de Hamamatsu



El trabajo contraincendios y el trabajo de prevención de desastres son parecidos pero al mismo tiempo muy distintos. Imagino que al principio se confundió algunas veces, pero la prevención de desastres es una misión muy importante que le servirá aun cuando regrese al trabajo contraincendios. Él atiende sus tareas con sentido de responsabilidad. Tiene un carácter alegre y accesible. Es muy bueno para mantener una buena comunicación con la gente.

Hiroshi Okino

Nació en 1965, en Brasil. Vive en la ciudad de Hamamatsu.

< Área de negocio/función > Industria manufacturera/
presidente

< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana,
hiragana, katakana, kanji), portugués



Mi historia



Nací en São Paulo, Brasil, como hijo de inmigrantes japoneses

En mi niñez, casi el 80% de la conversación que tenía con mi familia era en japonés. Hasta el tercer año de primaria iba a la escuela para japoneses, pero después recibí educación en portugués.



Estudí mientras trabajaba. En la universidad aprendí administración empresarial

Mientras iba al bachillerato, trabajaba en una entidad financiera para pagar mis gastos escolares. Estudié duro porque, sin título universitario, habría limitado mis opciones de trabajo. Aprendí administración empresarial en la universidad.



Llegué a Japón a los 24 años. Fui a Brasil, y regresé a Japón

Vine a Japón como lo que llaman "Dekasegi", o trabajador inmigrante, y trabajé en una planta automotriz durante aproximadamente un año. Luego regresé a Brasil, y después de un año y medio, volví a Japón con mi esposa.



En plantilla de una agencia de recursos humanos

Entré en la plantilla de una agencia de recursos humanos, donde había trabajado en mi primera estancia en Japón. Aprendí por mi cuenta a leer y a escribir en japonés a través del trabajo.

Estuve trabajando durante 14 años en otra agencia de recursos humanos. Fui jefe de una sección como coordinador de los descendientes de emigrantes japoneses. Atendí con toda sinceridad tanto a los clientes como a los empleados. Todas las personas que conocí, aunque parecieran insignificantes, son conexiones importantes que han formado lo que soy ahora.

Tengo un fuerte afán de superación. Prefiero el reto a la estabilidad. Por eso, fundé una agencia de recursos humanos en 2007. No creo que me haya costado más trabajo de lo normal por el simple hecho de ser brasileño. Quiero seguir respetando las enseñanzas de mi papá y mi abuelo, de llevar una vida sincera uniendo fuerzas con otros.

Recientemente he empezado un negocio para popularizar en Brasil el inodoro con bidé electrónico de agua templada. La meta es lograr una empresa "fuerte", ya que la vida de los empleados depende de esta compañía.



Naoyuki Ueno, director ejecutivo, Forest Co., Ltd.



Soy también de Brasil. Conocí al presidente Okino cuando trabajaba para una agencia de recursos humanos, y establecimos esta compañía juntos. Tiene su lado estricto, pero es muy bondadoso y muestra compasión por los empleados. Fomenta un ambiente laboral agradable.

Nyamjav Munkhbat

Nació en 1980 en Mongolia. Vive en la ciudad de Shimada.

< Área de negocio/función > Silvicultura/silvicultor
< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana, hiragana, katakana, kanji), mongol



Mi historia



Llegué a ser silvicultor como mis padres en la naturaleza de Mongolia

Crecí en el seno de la naturaleza bajo el cuidado de mis padres, que son silvicultores. Aprendí ingeniería forestal en una universidad de Mongolia, y trabajé para la conservación de la naturaleza en el Ministerio de Naturaleza, Medio Ambiente y Turismo.



El matrimonio internacional me trajo a una nueva vida en Hamamatsu

Después de casarme vine a Japón. Al principio no sabía nada de japonés, lo que me dificultó encontrar empleo. Así que primero fui a las clases de japonés provistas por la Fundación Internacional de Hamamatsu.



En un año casi aprendí a tener conversación cotidiana

El maestro me dio un consejo. Me dijo: "También es importante ver televisión". Cuando había pasado un año en las clases de japonés, ya podía tener una conversación cotidiana.



Trece años en Yanazai. Líder prometedor de nivel intermedio

A través de Hello Work, o Agencia Pública de Estabilidad Laboral, entré a la plantilla de Yanazai, donde aprendí desde cero los conocimientos y técnicas necesarios para la silvicultura, incluyendo las características de montañas y árboles de Japón, y adquirí licencias para motosierra y grúa. Ahora, sirviendo como líder de un equipo, me ocupo de la seguridad de mis compañeros mientras mejoro la productividad del trabajo.



Mi misión consiste en cuidar el bosque fértil en el valle del río Oi, cultivar los árboles, y proteger las montañas mientras talo y transporto las maderas de buena calidad. La edad del bosque difiere de una montaña a otra, y el grosor y peso varían de un árbol a otro. Verifico con cuidado la especie y las características de cada árbol para talar. Cuando trabajo, siempre imagino cómo cada tipo de madera se va procesando para los pilares o pisos de una casa, muebles, o juguetes para niños.

Me impresionó mucho que me enseñaran con mucho esmero por ser extranjero cuando era de nuevo ingreso. Ahora que soy líder en mi lugar de trabajo, pongo mucho empeño para satisfacer las expectativas de la empresa.

Adicionalmente, me ofrezco como intérprete voluntario, porque quiero servir como puente entre Shizuoka y Mongolia.



Masaaki Yanagawa, presidente y director representativo de Limited Company Yanazai.

Lo contraté porque, cuando lo entrevisté, vi que tenía mucho entusiasmo hacia la silvicultura. En nuestro mundo él tiene reputación de ser un excelente silvicultor. Me enseñó que para el trabajo no importa la nacionalidad. Cuento con él para que tome la delantera entre los silvicultores jóvenes y realice el trabajo de nivel más alto.

Takumi Hamada

Nació en 1966 en Brasil. Vive en la ciudad de Fuji.



< Área de negocio/función > Sector de transporte/almacenero

< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana, hiragana, katakana), portugués

Mi historia

01

Nací en São Paulo, Brasil como hijo de inmigrantes japoneses

Después de haber cursado primaria, secundaria y bachillerato en São Paulo, fui a la universidad para aprender agricultura, que es el negocio familiar. También fui jugador profesional de fútbol de salón, y gané cuatro campeonatos en la liga profesional local.

02

Llegué a Japón a los 22 años con mis amigos

Abandoné la carrera universitaria por razones familiares y vine a Japón. Trabajé en una planta de autopartes en la ciudad de Fuji por medio de una agencia de recursos humanos. Aprendí japonés apuntando e investigando palabras desconocidas, así fui aumentando mi vocabulario poco a poco.

03

Cambiando de trabajo, desarrollé mi capacidad

Cambié varias veces de trabajo a través de agencias de personal, pero no quería estar entre las primeras personas que fueran despedidas. Por eso, para trabajar directamente en la empresa, obtuve la licencia de operador de montacargas.

04

Diez años en FUGAKU EXPRESS. Ahora en un cargo directivo

Puse mi propio negocio para trabajar por mi cuenta, pero ahora estoy en la plantilla de la empresa en busca de una vida estable. La licencia de operador de montacargas me ha servido para trabajar en logística.



Estoy a cargo de la administración de personal y horario de trabajo de 30 personas en el centro logístico gigante de una empresa importante, donde se almacenan 280.000 cajas y tiene 80 camiones que embarcan y reciben. Yo mismo manejo el montacargas, pero también vigilo el centro logístico entero para asegurarme de que las personas y las cosas funcionen bien.

Se requiere de mucha experiencia para manejar tantos paquetes apropiadamente en cualquier circunstancia que se presente, pero merece la pena estar encargado de este trabajo. Estuve mucho tiempo trabajando por medio de agencias de recursos humanos, pero ser de plantilla estabiliza la vida y es más motivador.

Una vez que empiezo un trabajo, no soporto dejarlo inconcluso. Quiero cumplir cualquier tarea que me encarguen.



Makoto Shigemori, gerente de la sucursal de Kofu, FUGAKU EXPRESS Co., Ltd.

Hamada es tan hábil para manejar el montacargas que le estoy recomendando que participe en una competencia. Es sincero y escrupuloso. En el manejo de montacargas, administración de personal, control de productos, en cualquier campo, confío al 100% en él. Atiende tareas difíciles con empeño, por eso, es una persona valiosa e indispensable para nosotros.

Raúl Serida

Nació en 1970 en Perú. Vive en la ciudad de Hamamatsu.



< Área de negocio/función > Industria manufacturera/
responsable de centro logístico

< Dominio de idiomas > español, portugués básico,
japonés (conversación cotidiana, leer y escribir kanji básico)

Mi historia



Nací en Lima, capital de Perú, como nieto de inmigrante japonés

Aunque nací y crecí en una área donde viven muchos descendientes de japoneses, toda la conversación en mi hogar y en la escuela era en español.



Aprendí administración empresarial en la Universidad de Lima

Después de aprender administración empresarial en la Universidad de Lima, trabajé en la empresa de un familiar, donde fui encargado de asuntos generales y recursos humanos.



Realicé el sueño de mi propio negocio, pero varios problemas me trajeron a Japón

Tras trabajar durante 7 años en esa empresa, establecí una compañía de ropa. Aunque en el negocio nos iba muy bien, sufrió desgracias. Por ejemplo, nos atracaron dos veces. Por eso lo cerramos. Decidí venir a Japón, porque, cuando estaba desesperado por la deuda que tenía, me dijeron, "En Japón podrías ganar más dinero".



Llegué a Japón a los 36 años y aprendí japonés en una escuela de idiomas

Llegando a Japón, mi esposa y yo empezamos a trabajar en una planta de autopartes en la ciudad de Hamamatsu. Gasté mucho dinero para ir a una escuela de idiomas a fin de dominar el japonés.

Después de eso, trabajé como líder a cargo de la logística en una fábrica grande de electrodomésticos, pero debido al impacto de la quiebra de Lehman Brothers, me despidieron porque mi contrato era a través de una agencia de personal.



Después de dicho impacto económico, estaba en la plantilla de una verdulería mayorista. Cuando consulté con el presidente sobre mi horario de trabajo y vacaciones, me presentó con Hirano Vinyl Industry, donde me contrataron.

En la actualidad, como responsable de la planta, estoy a cargo de gestionar artículos que entran y salen del almacén, incluyendo asientos de automóvil, y también me encargo de la administración de los clientes. Trato de establecer reglas que ayuden a todos a realizar las operaciones de igual manera sin error, y hacer que las respeten. Me ha servido la experiencia de haber administrado una compañía en Perú, y haber trabajado a través de una agencia en Japón.

Me alegro mucho de que haya podido ascender y ganar la confianza del presidente en base a la evaluación de mi manera de trabajo, y no por mi nacionalidad. Procuo realizar mi sueño de comprar mi propia casa en el futuro, mientras velo por el crecimiento de mis hijos.



Toshinao Hirano, director representativo, Hirano Vinyl Industry Co., Ltd.

Raúl es un empleado competente que puede observar el trabajo desde la perspectiva patronal y manejar las cosas siguiendo teorías. Tiene alta conciencia del costo, ya que descubrió un desperdicio en nuestra logística y propuso una medida de mejoramiento. Espero que en el futuro desempeñe un papel central en nuestra administración.

Joshua Tristan Urdaneta



Nació en 1997 en Filipinas. Vive en la ciudad de Hamamatsu.

< Área de negocio/función > Industria constructora de vivienda por encargo/consejero de casa

< Dominio de idiomas > japonés (conversación cotidiana, hiragana, katakana, kanji), filipino, inglés

Mi historia



Vine a Japón a los 12 años para vivir con mi mamá

Nací y crecí en Filipinas. Después de graduarme de la primaria, vine a Japón para reunirme con mi mamá.



Mejoré mi japonés conversando y con clases de japonés

Entré a una secundaria pública, donde sufrí porque no podía tener una conversación ni seguir las clases en japonés. Pero poco a poco aprendí a mantener una conversación gracias a mis compañeros quienes no dejaron de hablar conmigo y me aceptaron en su grupo. Fue también gracias a las clases de japonés a las que iba los fines de semana.



Fui al bachillerato para asegurar mi futuro

Me enteré de que para tener más opciones de trabajo, sería mejor graduarme del bachillerato, la escuela de formación profesional, o la universidad, por lo que decidí ir al bachillerato. Fui al bachillerato público que ofrecía el examen de ingreso dirigido a los estudiantes extranjeros.



Paso a paso para ser arquitecto

Queriendo adquirir la destacada tecnología arquitectónica japonesa para construir casas resistentes a tifones en Filipinas, después del bachillerato estudié arquitectura y diseño en la escuela de formación profesional. Luego entré a un despacho de arquitectos. En marzo de 2019, me cambié a SEIEI Co., Ltd.



“¿No quieres dedicarte a construir casas para los filipinos?”, me dijo el presidente. Esto me emocionó mucho pensando que estaría un paso más cerca de mi sueño. Mi trabajo requiere mucha energía porque abarca muchas cosas, tal como atender las consultas de los clientes, planear la construcción, y elaborar el proyecto de la futura casa u otros documentos, pero vale la pena.

Escucho con mucho detalle los deseos de los clientes para proponerles una casa idónea. Me siento recompensado especialmente al ver la alegría de los clientes.

Para realizar mi sueño de construir casas resistentes a los desastres naturales en Filipinas, tengo la meta de obtener el título de arquitecto, y llegar a ser tan confiable que me encarguen de todo el proceso, como recibir la orden, diseñar y entregar la casa.



Toshinori Suzuki, director representativo de SEIEI Co., Ltd.



Es muy competente porque, hablando en filipino con los clientes, puede captar sus deseos y sentimientos. Recientemente cada vez recibimos más clientes que piden que él los atienda. Tiene ganas de aprender varias cosas, lo que demuestra que su futuro es prometedor. Lo apoyo con todas mis fuerzas para que su sueño sea realidad.

Joseph Portal Zuloeta



Nació en 1998 en la ciudad de Hamamatsu con nacionalidad peruana.

< Área de negocio/función > Mecánico automotriz/ mantenimiento de vehículos grandes

< Dominio de idiomas > japonés (a nivel nativo), español (conversación cotidiana)

Mi historia



Nací en la ciudad de Hamamatsu de padres peruanos

Como mis papás no hablan japonés, se hablaba español en el hogar. Vivíamos en una casa independiente, pero, debido a la inestabilidad del trabajo de mi papá, que fue vulnerable a la fluctuación económica, vendimos la casa y nos mudamos a "Danchi", o complejo de viviendas, cuando tenía dos o tres años.



Crecí en una comunidad de extranjeros

En el Danchi tenía muchos amigos extranjeros, por lo que no sabía japonés hasta entrar al kínder.



Al ir creciendo, el idioma japonés se ha convertido en mi lengua principal

Aprendí a hablar japonés recibiendo clases complementarias en la primaria y jugando con mis amigos japoneses.



Entregado al estudio en el bachillerato

Sacaba relativamente malas notas en la secundaria, pero me esforcé mucho por prepararme para el examen de ingreso, y logré entrar en un bachillerato público en la ciudad. Eso me dio confianza.

En el bachillerato me dediqué a estudiar. Estudié con todas mis fuerzas para demostrar quién soy yo a un amigo que me dijo: "Tu esfuerzo no sirve de nada". Al ver que mis notas fueron mejorando a buen ritmo, el estudio en sí empezó a encantarme.



Recordé lo que me dijo un maestro de secundaria: "Es mejor obtener alguna licencia para tener un trabajo estable en el futuro". Por eso fui a la escuela técnica que ofrece cursos de técnica de mantenimiento y reparación de automóviles, y obtuve el título de mecánico automotriz de clase II.

Después de la graduación, entré a ISUZU MOTORS CHUBU Co., Ltd., una empresa de camiones indispensables para mantener la red de logística. En la actualidad ayudo a mis compañeros de más experiencia con la inspección técnica vehicular, mientras estoy perfeccionando mis habilidades en el lugar de trabajo. Quiero ser un mecánico tan diestro como ellos, porque son muy rápidos para detectar cualquier falla.

En la casa aprendo inglés por mi propia voluntad. Como la empresa tiene sucursales en el extranjero, me gustaría trabajar internacionalmente.



Toshiyasu Kano, ingeniero de la sucursal de Hamamatsu de ISUZU MOTORS CHUBU Co., Ltd.

Nuestro trabajo requiere cooperación dentro del equipo, y es importante mantener una buena relación con los compañeros. Se requiere tiempo para ser un mecánico competente porque cada camión tiene distintas partes y componentes para reparar, pero quiero que acumule experiencia sin apresurarse para ser un mecánico confiable con mucho éxito.

Shizuoka Job Station

A cada cliente se le asigna un asesor de empleo quien atiende su consulta gratis y lo apoya hasta que encuentra un empleo.



Solo en japonés

Apoyos disponibles:

- Atención de consultas sobre colocación laboral
- Organización de cursos de apoyo para extranjeros

Contactos para consultas

Cada lugar tiene intérpretes

Área	Domicilio	Teléfono	Idioma disponible
Tobu	Numazusangyo Bldg., 2° piso, 1-1-3 Otemachi, ciudad de Numazu	055-951-8229	inglés
Chubu	Mizunomori Bldg., 3° piso, 14-1 Minami-cho, Suruga-ku, ciudad de Shizuoka	054-284-0027	portugués
Seibu	Complejo prefectural de oficinas de Hamamatsu, 1-12-1 Chuo, Naka-ku, ciudad de Hamamatsu	053-454-2523	portugués

Gaikoku-jin Seishain Shuro Sodan Senta (Centro de Consulta sobre Empleo Fijo para Extranjeros)

Los asesores reciben consultas gratuitas sobre colocación laboral y les apoyan desde encontrar empleo hasta adaptarse a una nueva compañía.



Solo en japonés

Apoyos disponibles:

- Asesoría sobre búsqueda de trabajo y preparación para entrevista
- Apoyo para adaptarse a su nuevo lugar de trabajo

Contacto de consulta

Domicilio	Teléfono
JADE Bldg., 6° piso, 8-1 Miyuki-cho, Aoi-ku, ciudad Shizuoka	0120-628-222

Institutos de formación profesional

Ofrecen formación de uno a dos años principalmente para los graduados de bachillerato, formación para personas que buscan trabajo, y formación para mejorar las habilidades de los empleados de las empresas.



Solo en japonés

Apoyos disponibles:

- Formación para los residentes extranjeros (para empleados o desempleados)
- Los coordinadores de formación profesional dan apoyos para recibir cursos atendiendo a sus consultas (para desempleados)
- Intérpretes disponibles para los cursos para desempleados en el Instituto

*Para más información, dirijase al contacto de consulta.

Contactos para consultas

Nombre de Instituto	Domicilio	Teléfono
Numazu Techno College*1	4044-24 Ooka, ciudad de Numazu	055-925-1071
Shimizu Techno College*2	160 Kusunoki, Shimizu-ku, ciudad de Shizuoka	054-345-2032
Hamamatsu Techno College	2444-1 Koike-cho, Higashi-ku, ciudad de Hamamatsu	053-462-5602

*1 Desde abril de 2021 será el campus de Numazu de Shizuoka College of Technology.

*2 Desde abril de 2021 será el campus de Shizuoka de dicho College.



Shizuoka College of Technology (solo en japonés)

Agencias de Hello Work con intérpretes



Página en japonés, inglés y portugués

En algunas agencias de Hello Work en la Prefectura de Shizuoka los extranjeros en busca de trabajo pueden hacer consultas sin las barreras del idioma.

Apoyos disponibles:

- Intérpretes disponibles para consultas sobre colocación laboral

Contactos para consultas

Nombre	Domicilio	Teléfono	Idioma disponible*
Hello Work Shizuoka	235-1 Nishijima, Suruga-ku, ciudad de Shizuoka	054-238-8603	PT/ES/ZH
Hello Work Hamamatsu	50-2 Asada-cho, Naka-ku, ciudad de Hamamatsu	053-457-5157	PT/ES/EN
Hello Work Hosoe	312-3 Hirooka, Hosoe-cho, Kita-ku, ciudad de Hamamatsu	053-522-0165	PT/ES
Hello Work Hamakita	269-1 Numa, Hamakita-ku, ciudad de Hamamatsu	053-584-2233	PT/ES/EN
Hello Work Numazu	Complejo prefectural de oficinas de Numazu, 1° piso, 9-1 Ichiba-cho, ciudad de Numazu	055-918-3711	PT/ES/TL/EN
Hello Work Gotemba	1111 Suido, Kamado-aza, ciudad de Gotemba	0550-82-0540	PT/ES
Hello Work Shimizu	Complejo prefectural de oficinas de Shimizu, 1° piso, 2-15 Matsubara-cho Shimizu-ku, ciudad de Shizuoka	054-351-8609	PT/ES
Hello Work Mishima	Complejo prefectural de oficinas de Trabajo de Mishima, 1° piso, 1-3-112 Bunkyo-cho, ciudad de Mishima	055-980-1302	PT/ES
Hello Work Kakegawa	71 Kaneshiro, ciudad de Kakegawa	0537-22-4185	PT/ES/TL/EN
Hello Work Shimada	Complejo prefectural de oficinas de Trabajo de Shimada, 1° piso, 1-4677-4 Hontori, ciudad de Shimada	0547-36-8609	PT/ES

Nombre	Domicilio	Teléfono	Idioma disponible*
Hello Work Haibara	4138-1 Hosoe ciudad de Makinohara	0548-22-0148	PT/ES/TL
Hello Work Iwata	Complejo prefectural de oficinas de Reigón de Iwata, 1° piso, 3599-6 Mitsuke, ciudad de Iwata	0538-32-6181	PT
Hello Work Fuji	1-4 Minami-cho, ciudad de Fuji	0545-51-2151	PT/ES/TL/EN
Hello Work Yaizu	1-6-22 Ekikita, ciudad de Yaizu	054-628-5155	PT/ES/TL/EN

* PT: portugués ES: español TL: filipino EN: inglés ZH: chino

Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA



Página en español

Se dan consultas sobre las preocupaciones de la vida, incluyendo estatus de residencia, trabajo, crianza de los hijos y servicios médicos.

Apoyos disponibles:

- Consultas sobre preocupaciones de la vida (en portugués, filipino, español, etc.)
- Intérpretes por videoconferencia, autotraductor, etc. en más de 11 idiomas.

Contactos para consultas

Domicilio	Teléfono
Mizunomori Bldg., 2° piso, 14-1 Minami-cho, Suruga-ku, ciudad de Shizuoka	054-204-2000

Otro Contacto de consulta



Página en español

Los siguientes son los contactos de consulta donde se puede preguntar sobre preocupaciones de la vida, incluyendo servicios médicos, crianza de los hijos, escuelas, trabajo, trámites de inmigración, etc.

Apoyos disponibles:

Cada Asociación de Relación Internacional y otros grupos dan consultas sobre lo siguiente:

- Cotidiano
- Asistencia médica
- Educación
- Trabajo
- Leyes

*Código QR para el sitio web de la Asociación de Relación Internacional de la Provincia de Shizuoka (Fundación de interés público). Elija la opción "Cotidiano", "Asistencia médica", etc. para llegar a la ventanilla de consulta que necesite.

Contactos para consultas

Asociación de Relación Internacional y otras organizaciones

Asociación	Domicilio	Teléfono
Shizuoka-ken Kokusai Koryu Kyokai	Mizunomori Bldg., 2° piso, 14-1 Minami-cho, Suruga-ku, ciudad de Shizuoka	054-202-3411
Shizuoka-shi Kokusai Koryu Kyokai · Shizuoka honbu	Municipalidad de Shizuoka, 17° Piso, 5-1 Otemachi, Aoi-ku, ciudad de Shizuoka	054-273-5931
Shizuoka-shi Kokusai Koryu Kyokai · Shimizu shibu	Oficina municipal de Shimizu, 2° piso, 6-8 Asahi-cho, Shimizu-ku, ciudad de Shizuoka	054-354-2009
Hamamatsu Kokusai Koryu Kyokai	CREATE Hamamatsu, 4° piso, 2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, ciudad de Hamamatsu	053-458-2170
Numazu-shi Tiiki Jitika	16-1 Miyuki-cho, ciudad de Numazu, (en la sección de autonomía regional en la municipalidad)	055-934-4717
Atami Kokusai Koryu Kyokai	1-1 Chuo-cho, ciudad de Atami (en la sección de educación permanente en la municipalidad)	0557-86-6233
Fujinomiya-shi Kokusai Koryu Kyokai	5-7 Chuo-cho, ciudad de Fujinomiya	0544-22-8111
Ito Kokusai Koryu Kyokai	Ota Bldg, 2° piso, 3-4 Matsukawa-cho, ciudad de Ito	0557-32-4666
Fuji-shi Kokusai Koryu Kyokai	1-100 Nagata-cho, ciudad de Fuji	0545-55-2704

Asociación	Domicilio	Teléfono
Iwata Kokusai Koryu Kyokai	Sucursal de Toyoda, municipalidad de Iwata, 150 Morioka, Ciudad de Iwata	0538-37-4988
Yaizu-shi Shimin Kyodo-ka	2-16-32 Honmachi, Ciudad de Yaizu (en la sección de Cooperación Civil en la municipalidad)	054-626-2191
Kakegawa Kokusai Koryu Center	1-1-1 Nagaya, Ciudad de Kakegawa (terraza en el 2° piso de la municipalidad)	0537-24-5595
Fujieda-shi Kokusai Yuko Kyokai	Bunka-Senta (Centro Cultural) 2° piso, 2-1-5 Ekimae, Ciudad de Fujieda	054-270-3232
Gotemba Shiyakusho	483 Hagiwara, Ciudad de Gotemba (en la sección de Cooperación Civil en la municipalidad)	0550-82-4426
Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai	1-1-15 Araya, Ciudad de Fukuroi	0538-43-8070
Shimoda-shi Shinko Kosha	4-1-2 Ciudad de Shimoda	0558-23-5151
Susono-shi Kaigai Yuko Kyokai	Ohashi Bldg., 2° piso, 921-3 Sano, Ciudad de Susono	055-993-9695
Kosai Kokusai Koryu Kyokai	1293-4 Washizu, Ciudad de Kosai	053-575-2008
Omaezaki-shi Kokusai Koryu Kyokai	5585 Ikeshinden, Ciudad de Omaezaki (en la sección de Planificación y Políticas en la municipalidad)	0537-85-1161
Kikugawa-shi Kokusai Koryu Kyokai	61 Horinouchi, Ciudad de Kikugawa	0537-35-0925
Izunokuni-shi Yuko Toshi Koryu Kyokai	Municipalidad, 2° piso, 340-1 Nagaoka, Ciudad de Izunokuni	055-948-1415
Izunokuni-shi Kokusai Koryu Kyokai	772 Yokkamachi Ciudad de Izunokuni	055-949-8600
Makinohara-shi Kokusai Koryu Kyokai	447-1 Shizunami, Ciudad de Makinohara (en la sección de Intercambio e Información en la municipalidad)	0548-23-0040
Shimizu-cho Kokusai Koryu Kyokai	210-1 Doniwa, Shimizu-cho	055-981-8238
Nagaizumi-cho Kokusai Koryu Kyokai	828 Nakatogari Nagaizumi-cho	055-989-5500
Oyama-cho Kokusai Koryu Kyokai	57-2 Fujimagari, Oyama-cho (dentro de la municipalidad)	0550-76-6135
Yoshida-cho Kokusai Koryu Kyokai	87 Sumiyoshi, Yoshida-cho	0548-33-2135
Mori-machi Kokusai Koryu Kyokai	177-5 Mori, Mori-machi, Shuchi-gun, al cuidado de Matsuura	0538-85-2111